

Zeitschrift: La Croix-Rouge suisse
Herausgeber: La Croix-Rouge suisse
Band: 72 (1963)
Heft: 2

Artikel: L'appel du conseil fédéral = Appello del consiglio federale
Autor: Spühler, Willy
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-683058>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La Croix-Rouge suisse

organise une campagne nationale de recrutement de membres et de collaborateurs volontaires

L'APPEL DU CONSEIL FÉDÉRAL

Le Centenaire de la Croix-Rouge sera commémoré cette année dans le monde entier. La Suisse a des raisons particulières de célébrer cet événement avec joie et gratitude, puisque c'est à l'initiative de citoyens suisses que la Croix-Rouge a été fondée. L'emblème de protection de la Croix-Rouge, familier à des millions d'hommes, représente les couleurs fédérales inversées; il a été choisi en hommage à la Suisse. Enfin, la gérance des Conventions de Genève relatives à la protection des victimes de la guerre, qui lient aujourd'hui 92 Etats, a été confiée au Gouvernement helvétique.

La Croix-Rouge est doublement basée sur le principe de l'humanité: d'une part, elle combat la souffrance des hommes au-dessus des diversités de tout genre et des frontières, d'autre part, elle confie le soin d'assumer son activité à des hommes qui défendent son idée et mettent volontairement leur temps et leurs forces à son service.

Le nombre des hommes qui contribuent à porter la Croix-Rouge, soit comme collaborateurs actifs, soit comme membres cotisants ne sera jamais trop élevé. A juste titre, la Croix-Rouge suisse estime qu'elle ne saurait célébrer mieux le Centenaire de l'institution qu'en tentant de s'assurer le concours de nouveaux collaborateurs et de nouveaux membres, afin d'accroître ses possibilités d'action. Ces prochains mois, elle demandera à tous les citoyens et à toutes les



La formation de personnel auxiliaire susceptible de décharger les infirmières diplômées est devenue une tâche importante de la Croix-Rouge suisse. Depuis cinq ans de nouveaux cours ont été institués pour former des auxiliaires hospitalières de la Croix-Rouge, ces cours comprennent un enseignement théorique de 14 fois deux heures et un stage pratique de deux semaines.

(Photo Elisabeth Dübli)

citoyennes suisses de s'inscrire auprès de ses sections régionales, comme collaborateurs ou comme membres cotisants.

Diverses possibilités sont offertes de participer activement au travail de la Croix-Rouge suisse: comme auxiliaire-hospitalière, samaritain, donneur de sang, membre du Service Croix-Rouge, assistant ou assistante bénévole pour personnes âgées ou malades chroniques.

Au nom du Conseil fédéral, je prie le peuple suisse de donner suite à l'appel de la Croix-Rouge suisse. Que les Suisseuses et les Suisses de tout âge, de toutes les régions du pays, de tous les milieux se rappellent que la Croix-Rouge, comme peu d'autres œuvres, a contribué à accroître le renom universel de notre patrie. La Croix-Rouge suisse assume en outre des tâches importantes en faveur de notre population; pour pouvoir y faire face, elle a besoin d'un effectif de collaborateurs volontaires et de membres beaucoup plus élevé. Puisse ce but être atteint en l'année du Centenaire.

Février 1963.

Willy Spühler
Président de la Confédération

*Centenario della Croce Rossa
Campagna nazionale per il reclutamento di membri e di collaboratori*

APPELLO DEL CONSIGLIO FEDERALE

Il Centenario della Croce Rossa verrà commemorato quest'anno in ogni paese del mondo. La Svizzera ha particolari ragioni per festeggiare l'avvenimento con gioia e gratitudine. La fondazione della Croce Rossa è infatti dovuta all'iniziativa di cittadini svizzeri. L'emblema della Croce Rossa, familiare a milioni d'uomini come segno di protezione, si compone dei colori federali in campo diverso. Così venne scelto quale omaggio alla Svizzera. Infine, al governo elvetico venne attribuita la gerenza delle Convenzioni di Ginevra relative alla protezione delle vittime della guerra, convenzioni vincolanti oggi 92 stati.

La Croce Rossa si basa doppiamente sul principio dell'umanità: da un lato combatte la sofferenza dell'uomo senza tener conto delle diversità di ogni natura e al disopra di ogni frontiera; dall'altro affida il compito di assumere e portare la sua attività a uomini che difendono le sue idee e mettono volontariamente il loro tempo e le loro forze al servizio di tali idee.

Il numero delle persone che danno il loro tributo alla Croce Rossa, sia quali membri contribuenti, sia quali collaboratori attivi, non sarà mai abbastanza grande. La Croce Rossa svizzera ritiene perciò che non potrebbe meglio celebrare il Centenario dell'istituzione se non tentando di garantirsi il concorso di nuovi collaboratori e nuovi membri, allo scopo di accrescere le sue possibilità di azione. Nei prossimi mesi chiederà a tutti i cittadini svizzeri di iscriversi alle sezioni regionali Croce Rossa quali collaboratori volontario quali membri contribuenti.

Diverse sono le possibilità di partecipare attivamente al lavoro della Croce Rossa svizzera: in qualità di ausiliare d'ospedale, di samaritani, donatori di sangue, membri del Servizio Croce Rossa, assistenti volontari per persone anziane o ammalati cronici.

In nome del Consiglio federale prego il popolo svizzero di rispondere all'appello della Croce Rossa. Svizzere e Svizzeri di ogni età, di tutte le regioni del paese, di tutti gli ambienti ricordino che la Croce Rossa, come poche altre opere, ha contribuito ad accrescere la rinomanza universale del nostro paese. La Croce Rossa assume inoltre compiti importanti al servizio della popolazione, per fronteggiarli le occorrono effettivi più numerosi di collaboratori e di membri. Auguro che tale scopo possa essere raggiunto nell'anno del Centenario.

Febbraio 1963.

Willy Spühler
Presidente della Confederazione